

**Memorial** des **Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL** DU **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 6. Juli 1878.

NR 44.

SAMEDI, 6 juillet 1878.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Juli 1878,** wodurch die Kammer der Abgeordneten zu einer außerordentlichen Session einberufen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.:

Nach Einsicht des Art. 72 § 2 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Kammer der Abgeordneten ist auf Dienstag, den 16. Juli d. J., zu einer außerordentlichen Session einberufen.

**Art. 2.** Wir verleihen Unserm Staatsminister, Präsidenten der Regierung, Vollmacht, besagte außerordentliche Session in Unserm Namen zu eröffnen und zu schließen.

**Art. 3.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegebelt den 3. Juli 1878.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
im Großherzogthum,

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung, Prinz der Niederlande.  
F. de Blochausen.

**Arrêté royal grand-ducal du 3 juillet 1878,** concernant la convocation de la Chambre des députés en session extraordinaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 72 § 2 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La Chambre des députés est convoquée en session extraordinaire pour mardi, 16 juillet prochain.

**Art. 2.** Nous donnons à Notre ministre d'État, président du Gouvernement, plein pouvoir pour ouvrir et clore, en Notre nom, la dite session extraordinaire.

**Art. 3.** Notre dit ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Geëtdijk, le 3 juillet 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

Le Ministre d'État,  
Président du Gouvern<sup>t</sup>,  
F. DE BLOCHAUSEN.

HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

**Mundschreiben.—Schenkungen, Vermächtnisse.**

Gemäß Königl. Beschluß vom 27. October 1825 (Memorial, S. 411), soll die Ermächtigung zur Annahme von Schenkungen, welche durch Akte unter Lebenden oder durch Testamente an Kirchenfabriken und Mildthätigkeits- oder andere Anstalten zur fogen. todten Hand gemacht worden sind, nicht mehr ertheilt werden, es sei denn, daß das desfallige Begehren binnen Jahresfrist, vom Tage des Aktes an gerechnet, wenn von Schenkungen unter Lebenden die Rede ist, und für die Vermächtnisse und Freigebigkeiten bei Sterbefällen, von dem Tage der durch die Erben in Ansehung des Erbschaftsrechtes zu machenden Declaration an, gestellt worden ist.

Die Gesuche, um Geschenke aus freier Hand anzunehmen, müssen binnen Jahresfrist, vom Tage der Schenkung an gerechnet, eingereicht werden.

Nach den vielen Verfallenthebungen, welche jährlich von öffentlichen Anstalten nachgesucht werden, zu urtheilen, werden die vorerwähnten Verfügungen häufig außer Acht gelassen.

Ich glaube mithin den Verwaltungen jener Anstalten, sowie auch den Gemeindeverwaltungen dieselben in Erinnerung bringen zu müssen, mit dem Ersuchen, ernstlich darauf zu achten, daß künftig hin die betreffenden Gesuche in der vorgeschriebenen Frist eingereicht werden.

Ihre Verantwortlichkeit wäre ernstlich in Anspruch genommen, wenn das Gesuch um Verfallenthebung verweigert würde. Diese Verantwortlichkeit könnte namentlich mit Recht beansprucht werden; falls die Schenkung unter Lebenden, wegen nicht regelmäßiger Annahme derselben nach Vorschrift des Art. 932 des Civilgesetzbuches, als nicht mehr annehmbar erklärt werden würde; dieser Artikel bestimmt nämlich, daß die Schenkung unter Lebenden nur dann den Geschenkgeber bindet und in Kraft tritt, wenn dieselbe ausdrücklich angenommen ist.

Es liegt übrigens im Interesse der Sache selbst, daß Freigebigkeiten, welche zu Gunsten öffentlicher

*Circulaire. — Dons et legs.*

Aux termes de l'arrêté royal du 27 octobre 1825 (Mémorial p. 411), l'autorisation d'accepter des dons et legs faits au profit de fabriques d'églises, établissements de charité ou autres institutions dites de main-morte, par acte entre vifs ou par testament, ne sera plus accordée à ces établissements, si elle n'a été demandée dans le délai d'un an, à compter de la date de l'acte, pour les donations entre vifs, et du jour des déclarations d'héritiers relatives aux droits de succession, pour les legs et libéralités de cause de mort.

Les demandes en autorisation d'accepter des dons manuels doivent être présentées dans le délai d'un an, à compter du jour où le don a eu lieu.

Les dispositions prérappelees sont souvent perdues de vue à en juger d'après les nombreuses demandes en relief de déchéance présentées chaque année par les établissements publics intéressés.

Je crois dès lors devoir rappeler les dites prescriptions aux administrations de ces établissements, ainsi qu'aux administrations communales, en les engageant de veiller sérieusement à ce que dorénavant les demandes en autorisation dont s'agit soient présentées dans les délais prescrits.

Leur responsabilité serait fortement engagée, si le relief de déchéance n'était pas accordé. Elle deviendrait notamment sérieuse, si la donation entre vifs devenait caduque pour n'avoir pas été régulièrement acceptée au prescrit de l'art. 932 du Code civil, lequel dispose que la donation entre vifs n'engage le donateur et ne produit d'effet que du jour où elle aura été acceptée en termes exprès.

Il est du reste dans l'intérêt même de la chose, que des actes de libéralité au profit d'établisse-

Anstalten geschehen, schleunigst geregelt werden, damit der aus denselben hervorgehende Vortheil diesen Anstalten sobald als möglich zugesichert werde.

Endlich ist es von der größten Wichtigkeit, daß die Verwalter öffentlicher Anstalten bei Schenkungen oder Vermächtnissen nicht in Verdacht gerathen, die durch diese Freigebigkeiten herrührenden Gelder zu ihrem persönlichen Nutzen zu verwenden, und ist in dieser Hinsicht wiederum die Beobachtung der Bestimmungen des Beschlusses vom 27. October 1825 dringend anzuempfehlen, indem dieselbe einen wirksamen Schutz gegen derartige Mißbräuche bietet.

Luxemburg den 21. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Rundschreiben, das Ausrotten der Disteln betreffend.**

Durch Rundschreiben vom 16. Januar 1869 ist den Gemeindeverwaltungen empfohlen worden, durch Reglemente die nothwendigen Maßregeln zur regelmäßigen Ausrottung der Disteln auf den Feldern zu treffen.

Es thut Noth von neuem die Aufmerksamkeit der verschiedenen Verwaltungen, die es betrifft, auf diesen Gegenstand zu lenken.

Unter diesen Verwaltungen erwähne ich vor allen die öffentliche Bauverwaltung, welche dafür zu sorgen hat, daß die längs den Straßen und Wegen wachsenden Disteln vertilgt werden, sowie die Forstverwaltung, welcher es ein Leichtes sein wird, die Disteln, welche sich öfters in Menge am Saume der Gemeindevahlungen vorfinden, zu zerflören.

Da besonders in diesem Jahre die Disteln sehr häufig sind und es scheint, daß dieselben nicht zur gelegenen Zeit gehörig vertilgt wurden, so ist es nöthig, und diese Pflicht obliegt hauptsächlich den Communalverwaltungen, zu empfehlen, daß

ments publics soient régularisés très promptement, afin que le bénéfice leur en soit assuré et acquis le plutôt possible.

Il importe finalement au plus haut degré que les administrateurs d'établissements publics donataires ou légataires ne puissent être suspectés d'employer à leur profit les fonds provenant des libéralités faites à ces établissements, et à cet égard encore l'observation exacte des dispositions de l'arrêté du 17 octobre 1825 est entièrement recommandable, parce qu'elle constitue une garantie assez efficace contre des abus de ce genre.

Luxembourg, le 21 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

*Circulaire concernant l'échardonnage.*

Par circulaire en date du 16 janvier 1869, il a été recommandé aux administrations communales de prendre par voie de règlement les mesures nécessaires pour faire opérer régulièrement l'échardonnage dans les champs.

Il est nécessaire de rappeler cet objet à l'attention des diverses administrations qu'il peut concerner.

Parmi ces administrations je mentionnerai l'administration des travaux publics, qui devra avoir soin de faire détruire avant leur floraison les chardons croissant le long des routes et des chemins, et l'administration forestière à laquelle il sera facile de faire abattre ceux qui se trouvent souvent en grand nombre sur la lisière des bois communaux.

Comme cette année surtout les chardons sont très abondants et qu'ils paraissent n'avoir pas été suffisamment détruits en temps opportun, il y a lieu de recommander, et ce soin incombe surtout aux administrations communales, de faire brûler

zur Zeit der Ernte die Disteln, welche nicht im Frühjahr vertilgt worden sind, gleich verbrannt werden.

Luxemburg den 5. Juli 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 24. Mai d. J. dem Bürgermeister der Gemeinde Manternach abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Theodor Lahr, Ackerer zu Manternach, daselbst am 10. April 1857 von einem Ausländer geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 3. Juli 1878.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. Juni d. J. ist Hr. Valentin Theis, Handarbeiter, gebürtig aus Rodershausen, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 2. Juli 1878.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

sur-le-champ, lors de la récolte, les chardons qui n'ont pas été enlevés au printemps.

Luxembourg, le 5 juillet 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 24 mai dernier par le bourgmestre de la commune de Manternach, que M. Théodore Lahr, laboureur à Manternach, né au dit lieu le 10 avril 1857, d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 3 juillet 1878.

Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.

**Avis. — Domicile.**

Par arrêté royal grand-ducal du 24 juin dernier, M. Valentin Theis, manœuvre, natif de Rodershausen (Prusse), a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 2 juillet 1878.

Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.